

ЛИНГВОНЕСПЕЦИФИЧЕСКОЕ слово - Брань

Абсолютная частота самой частотной модели =9

Количество моделей =24

Общее количество вхождений =52

ЛИНГВОСПЕЦИФИЧНОЕ- мёд

Абсолютная частота самой частотной модели =30

Количество моделей =3

Общее количество вхождений =87

Меры разброса моделей перевода

| | Брань | | | | Мёд | |
|-------------------|--------------|--|--|-------------------|--------------|--|
| 1)F(Mmax))/(NumM) | 1)9/24=0,375 | | | 1)F(Mmax))/(NumM) | 1)30/3=10 | |
| 2)F(O)/NumM | 2)52/23=2,26 | | | 2)F(O)/NumM | 2)87/3=29 | |
| 3)F(Mmax/F(Msec) | 3)9/6=1,5 | | | 3)F(Mmax/F(Msec) | 3)30/2=15 | |
| 4)F(Mmax/F(O)) | 4)9/52=0,17 | | | 4)F(Mmax/F(O)) | 4)30/87=0,34 | |

| Модель перевода | Частота |
|------------------|---------|
| Scolds ,swearing | 6 |
| | |
| Wrangled | 1 |
| Biting | 1 |
| Ribaldry | 2 |
| Abuse | 9 |
| Cursing | 5 |
| Insults | 1 |
| Violent | 1 |
| Hard words | 1 |
| Curve | 1 |
| Apostrophizing | 1 |
| Comment | 1 |
| Oaths | 1 |
| Cussing | 1 |
| Language | 1 |
| Quarrels | 1 |
| Imprecations | 1 |
| Blame | 1 |
| Anger | 1 |
| Fighting | 1 |
| Exclamations | 1 |
| Harsh word | 1 |
| Chiding | 1 |

| Модель перевода | | Частота |
|---|--|---------|
| 1)honey,honey-sucking , honey-colored,honey-jar | | 30 |
| | | |
| 2)copper | | 2 |
| 3)Mead | | 1 |

